

1. Samina Baghcheban: Kitab-e-Farsi, Idarah-e-Adabyat, Jayyad Press, Ballimaran, Delhi-110 006

### Suggestive readings

1. Kumar, Rajinder: Elementary Persian Grammar, Harjeet Publication, Delhi-110 034, 2009.

## GENERIC ELECTIVES (GE-5): Persian Translation of Indian writings during Mughal

### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course:

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Persian Translation of Indian writings during Mughal Period	4	3	1	Nil	12 <sup>th</sup> Pass	

### Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

- To equip the students with the literary and historical importance of Persian Translation of Indian writings during Mughal Period
- To familiarize the students with the social and cultural history of Mughal Period
- To provide the students introductory knowledge of Persian Translation of Indian writings during Mughal Period

### Learning outcomes

The Learning Outcomes of this course are as follows:

- By learning this course, the students will be able to know about the literary and historical importance of Persian Translation of Indian writings during Mughal Period
- By learning this course, the students will be able to know the social and cultural history of Mughal Period
- By learning this course the, the students will be able to get the introductory knowledge of Persian Translation of Indian writings during Mughal Period

## SYLLABUS OF GE-5

### UNIT – I (4 Weeks)

- Literary and historical importance of Persian translations of Indian works

### UNIT – II (3 Weeks)

- Social and cultural history of Mughal Period

### UNIT – III (4 Weeks)

Introduction to the following translation works:

- Singhasan Battisi
- Mahabharata
- Lilawati
- Tarikh-i-Kashmir
- Moajam-ul-Buldan
- Baharul Asmar
- Har Bans
- Zeech-e-Mirzai
- Injeel
- Ramayana
- Kalila wa Dimneh
- Tuzuk-i-Baburi
- Jama-e-Rashidi
- Tajik
- Nuzhat ul Arwah wa Nuzhat ul Afrah
- Athardeen

### UNIT – IV (4 Weeks)

Introduction to the following translators:

- Mulla Abdul Qadir Badayuni
- Abul Fazal Allami
- Mulla Husain Waiz
- Mir Fatehullah Shirazi
- Shaikh Mubarak
- Abul Faiz Faizi
- Abdul Rahim Khan i Khanan

### Essential/recommended readings

1. Shafaq, Razazadeh: Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran, Translated in Urdu by Sayyed Mubarizuddin Raf'at, Kutubkhana, Khurshidia, Urdu Bezar, Lahore, 2014.
2. Shibli Nomani: Shair-ul Ajam, Shibli Academy, Azamgarh (U.P.). .
3. Sabahuddin, Abdur Rahman: Bazm-e-Taimuriah, Shibli Academy, Azamgarh, (U.P.).
4. Ansari, Nurul Hasan: Farsi Adab-be-Ahd-e-Aurangzeb, Department of Persian, University of Delhi, Delhi, 2006.
5. Ghani, M.A.: A History of Persian Language & Literature at the Mughal Court (Part I & II), Allahabad (U.P.), 1929-30.
6. Qasemi, S.H.: A Descriptive Catalogue of Persian Translations of Indian Works, National Mission for Manuscripts, Asila Offset Printers, Kucha Chelan, Darya Ganj, New Delhi, 2014

### Nomenclature of certificate/diploma/degrees:

- ✓ After securing 44 credits (from semester I and II), by completing one year of study of the UG Programme with Persian as a single core discipline, if a student exits after following due procedure, he or she shall be awarded **Undergraduate Certificate in Persian.**
- ✓ After securing 88 credits (from semester I, II, III & IV), by completing two years of study of the UG Programme with Persian as a single core discipline, if a student exits after following due procedure, he or she shall be awarded **Diploma in Persian.**
- ✓ After securing 132 credits (from semester I to VI), by completing three years of study of the UG Programme with Persian as a single core discipline, if a student

exits after following due procedure, he or she shall be awarded **Bachelor of Arts (Honours) in Persian**.

- ✓ After securing 176 credits (from semester I to VIII), by completing four years of study of the UG Programme with Persian as a single core discipline and writes dissertation, the student shall be awarded **Bachelor of Arts (Honours with Research) in Persian**.
- ✓ After securing 176 credits (from semester I to VIII), by completing four years of study of the UG Programme with Persian as a single core discipline and engages in Academic Project/Entrepreneurship, the student shall be awarded **Bachelor of Arts (Honours with Academic Project/Entrepreneurship) in Persian**.